

人大、北大、清华等十余所高校专家团队联手打造



[Http://www.yunpengedu.com](http://www.yunpengedu.com)

2005

全国硕士研究生入学英语统一考试指导

作文与翻译超级模式 完全突破

全国考研命题研究课题组 组织编写
中国人民大学 田育英 教授 主 审
北 京 大 学 索玉柱 博士 主 编
李 锋 教授

中央民族大

追求卓越
领先超越

用权威的经验 最实的题型模式
最新预测考点 最佳的解决方案

★新要求 ★新大纲 ★新模式 ★新突破

新高度

云鹏考研经典教材

2005

全国硕士研究生入学英语统一考试指导

作文与翻译超级模式

完全突破

全国考研命题研究课题组 组织编写

主 审:田育英 索玉柱

主 编:李 锋

副主编:张加民 钱建成 李喜芬

宋德伟 甄胜利

中央民族大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

作文与翻译超级模式完全突破/田育英 索玉柱主审,李锋主编
北京:中央民族大学出版社,2004.3
(全国硕士研究生入学英语统一考试指导)

ISBN 7-81056-878-7

I. 作...

II. ①田...②李...

III. ①英语—写作—研究生—入学考试—自学参考资料

②英语—翻译—研究生—入学考试—自学参考资料

IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 012433 号

书 名:全国硕士研究生入学英语统一考试指导

作文与翻译超级模式完全突破

作 者:李 锋

责任编辑:宁 玉

出 版 者:中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编:100081

印 刷 者:临颖鑫丰印务有限公司

发 行 者:全国各地新华书店

开 本:787×1092(毫米) 1/16 印张:24

字 数:690 千字

版 次:2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

书 号:ISBN7-81056-878-7

定 价:200.00(共七册)

本 册:29.90 元

版权所有 翻印必究

编者的话

本册涉及到中国学生学习英语五大能力中的两项,即写作和翻译。

写作在语言学习中是一个信息输出的过程,它绝不是简单地动笔而写的问题。英语写作背后包含了英语学习者的各方面能力、认识、和态度。就考研英语作文而言,要想把一篇约 200 字的短文写好,单从词汇量问题入手,或单靠背诵相关范文是不够的,因为词汇只是制约写作的一个因素,还有很多其他因素在起作用。针对这种情况,本书提出的口号是“作文是可以准备的”,同时在几个大的方面给准备考研的学生指出了如何去提高写作能力的方向。

本书作文部分的前半部主要是理论性的阐述,其中渗透了作者多年英语教学的观察和体会。如“认识篇”中,笔者用小论说文的形式提出并回答了几个关于写作的问题。这些问题是很多人的认识盲区,而且带有一定的普遍性。笔者试图通过回答这些问题而解决英语写作方面的一些困惑。在接下来的章节里,本书从理论到实践,从历史到未来都做了比较详细的分析和研究。“十年文章从头作”开启了本书实践环节,希望读者能够静下心来,认真跟着本书的思路回顾一下考研英语过去十几年的各种题型,并从中把握这类作文的出题规律和写作要求。最后是数量相当大的写作范题和参考范文。设计这个章节首先是希望读者在写作数量上有保障,其次是有个参考依据。可以把本书看成是为期一年的写作练习。

本书的第二部分是翻译。作者提出的口号是“没有分析阅读,就没有考研英语翻译”。所以在传授翻译技巧时,理论较少,而引导学生如何去理解一篇文章或文章中的一句话是本书的重中之重。本书同时也回顾了历年考研作文真题,并提供了大量具有相当难度的阅读文章,其中每篇文章有 5 处带有下列线,希望读者认真训练,以提高分析阅读的能力为突破口。

编者

2004.03 北京

PREFACE

总 序

让您花最少的时间,以最高的效率,高分通过考试,是云鹏考研经典教材奉献给您的真诚回报。

“追求卓越,领先超越”是我们的理念和品牌战略,我们用“智慧、汗水、成功”精心打造出一流经典教材,既是全国考研辅导班教师的首选,又是考生自学复习的珍藏必备。

云鹏考研经典教材有如下特点:

一、“适”

完全适合最新考试大纲的标准要求,适合考试的题型和难度,适应命题规律,适应考试内容变化趋势。

二、“新”

融会最新的信息,体现最权威的分析,涵盖最优化的预测。

三、“实”

实用性强、针对性强。题例及内容编排体现出“简洁、明快、流畅、详实”的特点,方便掌握,快速通过。

四、“真”

真正融进命题专家和阅卷专家多年的教学与辅导经验,全面、精细、准确,去伪存真,提炼精华,权威经典。

五、“突”

实出重点、要点、考点;突出实战演练;突出应试技巧的掌握运用。

六、“超”

将纷繁的知识体系进行“模式化地归纳整理,并突出应试方法,全面快速提高应试能力和应试水平,真正让您超水平发挥,应对自如,高分突破。

年轻没有失败,让我们携手并肩,一同走过年轻的灿烂,迈向成功,铸造辉煌。

欢迎登陆云鹏教育网站 <http://www.yunpengedu.com>,查阅最新考试信息,参加强化培训,在学术论坛上进行交流,也可通过答疑信箱与名师双向沟通(E-mail:classicbook@yunpengedu.com)。

编者

2004.03 北京

目 录

作文部分

第一章 认识篇	1
一、写不出作文？和英语无关	2
二、四、六级作文？考研作文？雅思作文？不相信区别会那么大	3
三、杯子是半满的，但也是半空的	3
四、八千人写同一个话题，这是怎么了？	5
五、“别以为他家的鹅都是天鹅”	6
六、“谁的英语速成了”？	6
七、考试大纲对作文的要求	7
八、考研短文写作评分原则及标准	8
第二章 战略篇	11
一、十年考研作文题型回顾	12
二、命题规律、特点及趋势分析	13
三、考研英语作文更像一枚邮票	14
四、考试中的那篇作文是你的处女作吗？	17
五、猜不中题目，但作文可以准备	17
第三章 战术篇	19
一、六大作文题型模式	19
二、两大常见考研英语作文题型对比	30
三、建立自己的作文构思模型	31
四、适度游离，编织你的思想	32
五、作文写作原则	33
六、作文写作程序	48
七、段落的写作方法与技巧	51
第四章 秘技篇	57
一、可以训练你的思维	57
二、自圆其说——作文的基本原则	57

三、其实你在用汉语打腹稿	58
四、看起来不错	59
五、不要弄巧成拙	59
第五章 实战篇	60
一、十年文章从头作(历年考研英语作文真题点评)	60
二、模板作文 50 篇	104
三、模拟作文 50 题及范文	156

翻译部分

第一章 考研英语英译汉的考试内容与命题特点	196
一、考研英语英译汉的要求和标准	196
二、历年试题与考生应试情况分析	197
三、学习策略	199
第二章 有感而发	200
一、名为翻译,实为阅读	200
二、结构分析——语句翻译的前提	200
三、英语不好,汉语如何?	201
四、翻译如何准备?	201
第三章 翻译的步骤和方法	203
一、翻译的基本原则和步骤	203
二、翻译的方法和技巧	206
三、具体句型的翻译	213
第四章 历届考研英语翻译真题解析	229
第五章 翻译实战 100 篇	274
第六章 参考译文	351

作文部分

第一章 认识篇

生活也好,学习英语也好,就连学写英语作文也不例外地和人的认识有关。这里所谓的认识主要指有些事情得不到好的解决办法,单从这一事物本身找原因是欠正确的,如果认识达不到一定高度,甚至在认识方面存在很多误区,直接结果就是效果的事倍功半。在英语教与学的问题上,目前的认识和方法也日趋多元化。学院派和商业派的差异就在于前者一直认为英语学习是纯学术的,是一种素质的养成;而后者认为通过方法的运用、名师的指点,无论是英语本身还是英语学习里面的单项都可以“速成”。由于出发点各不相同,在给予学生英语学习指导方面的说法也相差很大,有时甚至是相互矛盾的。这就很容易使英语学习者,尤其是进入高级英语学习阶段准备考研的学生容易产生认识上的错误。

本篇以问题提出的形式例举了一些英语学习者常常可能遇到的困惑,同时结合笔者多年英语教学和考研英语基础辅导的实践经验,试图从理论上和实践上来回答这些问题。但首先要指出的是,本篇所讲的不是学习英语的方法,而是如何以比较科学的态度来对待英语学习的认识,因为语言学习主要是一种实践经历,单靠掌握方法是不能代替持之以恒、日积月累的学习过程的。

在英语学习中甚至要破除一些迷信思想,认为某某讲的话、介绍的方法就是灵丹妙药,或到某某学校或培训班去呆几天就能“速成”。以时代进步到 21 世纪这个程度,这样的异端不应该被具有科学头脑的人所接受,但实际情况并非如此。英语学习中常常能见到一些急功近利、有病乱投医的学习者。就英语学习者来看,这种心理和行为是可以理解的,毕竟在英语上付出了太多的时间,熬干了太多的灯油,但成效依然那么令人失望。如果用这个时间去做点别的什么,或成功了,或发财了也未可知。在很多人困惑迷惘的时候,如果有什么术士站在路边吆喝一声“三个月包会!”,那么一定有不少人会相信。但科学的英语学习态度不应该是这样的,它应该是:

没有一种学习方法能够代替刻苦学习本身!

一、写不出作文？和英语无关

“我的英语不好，所以写不出作文来。”很多考生如是说。

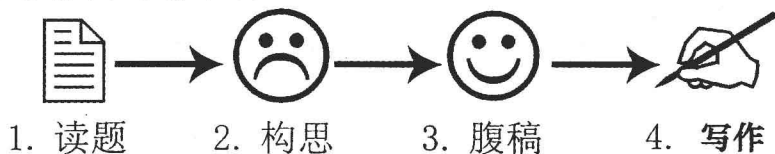
英语不好，写不出英语作文来，这是一个简单的逻辑，一个貌似毋庸置疑的判断。但从英语教学的实际情况，尤其从研究生英语入学考试的阅卷情况来看，这正是部分考生的一个认识误区。大量实例证明，考研作文的题材、要求、构思过程、布局谋篇的步骤都和英语无直接关系。

从目前考生的英语整体水平来看，绝大多数考生在面对英语作文时，都自觉不自觉地（自觉型为主）在运用母语进行构思；都在本能地调动自己的知识存储；都在高速而紧张地从中国的历史、文化、传统和道德观念中寻求立足点。凡属于他这个认知范围以内的事务和观点都被认为是“好写”的话题。反之，凡超出自己认知疆界的东西就感到陌生而异己。在不出大的意外的情况下，对很多考生来说，所谓英语作文，充其量只是一个将汉语腹稿译成英文的过程。文章好与不好首先取决于他汉语腹稿的水平，取决于他一般意义上的写作才能。撇开语言不论，人与人之间的写作能力的差别是很大的，有些人思想敏锐，知识丰富，见多识广，写起作文来下笔如有神；有些人的语言文字能力就要逊色一点了。无论你属于哪种情况，你的母语能力都会直接影响到你的英语作文，而我们所谓的“好”的英语作文，其实后面都有一篇不为人知的母语腹稿。

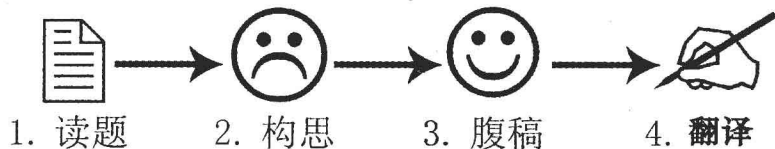
在写英语作文的过程中，如果作文前的（prewriting）构思活动到此为止的话，前面所讲的一切基本上和英语本身无关。换言之，如果是一名中学生在写汉语作文，他所进行的信息输入、处理、组织、输出等构思活动也基本上是一样的。

由此可以看出，所谓英语作文，对很多尚不胜任用英语直接思维的考生来说，90%的构思活动其实和英语这门语言无关。在大多数情况下，许多考生的构思结果可以直接写成汉语作文，就如同中学生写作文那样。可以用一种直观的方式来模拟一下中国人写汉语作文的四个步骤，同样也可以模拟一下不能用英语直接构思的考生在写英语作文时的情况，看看它们之间的异同，见下图：

I. 汉语作文写作步骤



II. 英语作文写作步骤



从以上两种作文构思步骤中不难看出，对很多参加研究生英语入学考试的学生来说，由于他们绝大多数不能用英语思维，做不到用英语直接构思，因此，其英语作文的构思过程基本上遵循了一条和写汉语作文一样的规律，所不同的只是最后一个步骤，即前者为写作，后者为翻译。可以用公式归纳这两种过程：

汉语作文:

信息输入→信息处理→信息组织→信息输出

英语作文:

信息输入→信息处理→信息组织→转换输出

至此我们基本上可以看出,英语考试中如果你写不出作文,基本上与英语无关,甚至可能更多地和你的母语有关!问题的症结在于:面对扑面而来的信息,你的以母语为思维媒介的大脑机器运转得沉重而艰难,更何况你还必须用别人的话说自己的事,这也许是把问题归咎于英语的原因。但你知道,那不是事实。

“写不出作文是没有思想;写不好作文才可能和语言有关。”别以为这是谁的名言,其实这是我说的……

二、四、六级作文? 考研作文? 雅思作文? 不相信区别会那么大

在英语学习这个领域中,许多断言具有惊人的相似,同时也耐人寻味地昭示着这些断言的片面性和认识上的谬误性。比如,早些时候就有将英语教学按行业来分类的,结果出现了所谓“商业英语”、“旅游英语”、“水利英语”、“林业英语”等提法。按照这个逻辑,如果有一篇英语文章是关于宇宙的,那岂不成了“宇宙英语”了? 现在又来了一种断言,虽然其内涵不同,但形式和言论心理是一样的,即人们按考试体系来对英语作文进行分类,结果就出现了“四、六级作文”、“考研作文”、“雅思作文”等分类法。更为极端的做法甚至有准备六级考试的考生不愿意去听考研英语作文辅导,因为他坚信“那不是一回事”。如此简单化的思维和逻辑,作文写不好也就可以理解了。

那么,关于英语作文的真实故事到底是什么呢? 答案是:共性。

这个问题之所以值得回答,不仅是因为它可以在宏观上使我们概览英语作文的全貌,从而准确定位你的学习起点和努力方向,也是因为它正是很多人的认识误区,一个思想的盲点。现在需要你理性的光芒去照亮这些无意或人为的“黑屋”,使你不至于在面对形形色色的商业炒作时,被术士们牵着鼻子走。

应该承认不同英语考试体系中作文的个性和测试的着重点。但这不是本质的,比起它们的共性而言,这些区别就显得无足轻重了。

既然共性是主要的,那么共性对于写好英语作文有什么意义呢? 意义起码在于:

各种形式的英语写作练习都是有用的。

只要水平足够,各种形式的写作辅导效果基本上是一样的。

从实用主义的角度出发,你为参加英语六级考试所做出的努力,同样也会作用于你的考研英语。

三、杯子是半满的,但也是半空的

“杯子是半空的,但也是半满的”,这是一个经典的 saying,常用来说明:乐观的人看到的是半满的杯子,而悲观的人看到的是半空的杯子。其实这个说法——具体而抽象,充满对生活和人生观察后的睿智——与其说是概括情绪的悲乐,还不如说是一种从正反两个方面看待事物的态度和方法。

杯子是半满的还是半空的,这在形而上的层面对考生写英语作文的影响是很大的。有些考生在面对一道作文题时,要么得出一个草率而武断的判断,认为“这个题目肯定只能这样写”;要么就

出现思想的虚无或意识的蒸发,惊问“这个题目该怎么写?”。如果换一个角度来看,对武断者来说,作文可能“还可以那样写”;对惊慌者来说,他总不能找到解决问题的办法。缺乏逆向思维能力往往是写作时没有话说的重要原因。我们可以用两个例子来说明逆向思维在写作文过程中的重要性:

例 1:

基本作文题是:“有些人喜欢集体旅游,有些人喜欢单独旅游。你同意哪种看法,并说出你的理由……”

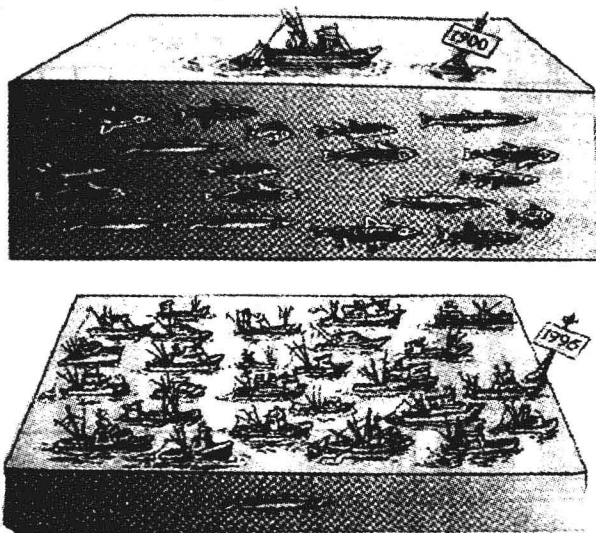
从常规思维的角度来讲,这个作文题目是最常见不过的那种了。

但从逆向思维的角度来考虑,面对这种作文题的时候,出题者和学生都或多或少地有思想呆板、中规中矩的倾向。理由是:当出题者说“你同意哪种看法……”时,他实际上在限定你只能同意其中一种旅游方式”。可是,出题者为什么没有想到考生可能会两者都同意呢;另一方面,从学生的角度讲,你为什么只能二者取其一地只同意一种而反对另一种呢?为什么不能两种旅游方式都同意,或者都不同意呢?为什么不能把作文写成两种旅游方式之利弊的比较呢?

逆向思维是作文出奇制胜的法宝。

例 2:

很多考生在面对如下无标题看图作文时,都能“正确”地理解图画的含义并获得作文的主题,如图:



对一般考生来说,作文主题提取的过程是:1900年,鱼多渔民少,而到了1995年,情况就反过

来了,从而得出“海洋资源正遭到掠夺性开发”的主题,并以此发出“保护我们的海洋”的呼吁。

从作文的角度来看,这个思维过程是正确的,但也仅仅是正确的而已。

从认识的角度来看,这种思维具有明显的片面性和局限性:这两幅图画确实是关于渔船和鱼的,但这并不等于考生的作文就只能“就鱼说鱼”。为什么不可以从鱼说开去呢?比如,为什么不可以以海洋资源为切入点,将话语范围扩大到其他类似事物呢?如果有个考生思考如下,那他就不但是“正确的”,简直可以说是“聪明的”了。

1900年,鱼多渔民少,而到了1995年,情况就反过来了,从而得出“海洋资源正遭到掠夺性开发”的判断,进而联系到动物资源、矿物资源、森林资源的滥用,从而得出“要保护的不单是海洋”的主题,并以此发出“保护我们的地球”的呼吁。

正如作文写不好不能只从语言能力的角度找原因一样,分析作文主题,拓展话语范围也不能就事论事。就事论事的结果只能使你觉得“没有话说”。作文中,换一个角度看问题往往会使你的思想海阔天空。

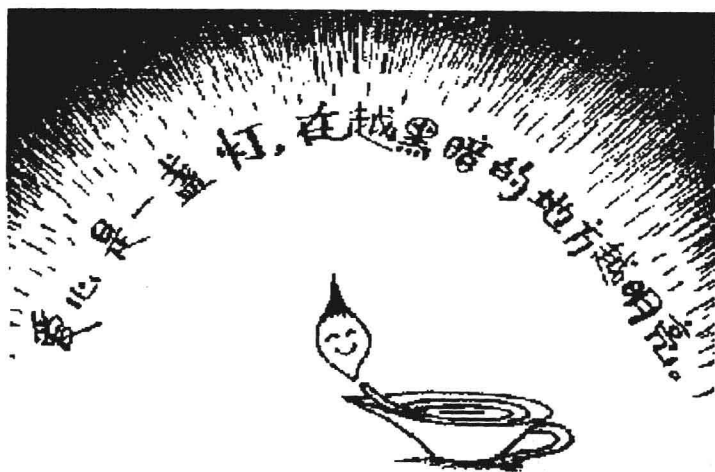
在写作文这件事情中,还有一个值得追求的东西,它远远超越一般意义上“好”的境界,百步穿杨固然是很好的箭法,但比它更好的是“不射而杀”。应该知道,有一种境界叫“道”。

对深得作文之道的人来说,作文本身只是“气”层面的事了。

四、八千人写同一个话题,这是怎么了?

这个话题是上一个话题的继续,旨在展示不得“道”的实际表现。

笔者多次参加H省研究生入学考试的英语阅卷工作,印象最深刻的当属2001年的看图作文,如下图:



这是一道典型的看图作文,除了必要的写作要求外,没有更多的文字信息,考生获取写作主题的途径主要是图画的视觉信息:一盏漫画式的、照亮黑暗的油灯,一行构成画面一部分的文字:“爱

心是一盏灯,在越黑暗的地方越明亮。”仅此而已。

令阅卷老师高兴的是,绝大多数考生都能正确读图,并敏感地得出“献爱心”这个主题;令阅卷老师惊讶的是,七八千考生在写这篇作文时,举例题材都取自“希望工程”,即扶贫助学这一件事情。须知,那年 H 省考研的总人数才九千人左右!

八千人写同一个话题,这是怎么了?

这自然会让人戏谑地联想:要是我们国家并不曾发起“希望工程”这一活动,那这篇作文岂不就没法写了吗?

可是,常识告诉我们,爱心是人类的一种美好情绪,不施之与人,便施之与物。因此,从写作的角度来看,这是一个“好写的话题”,话语范围包括“尊老爱幼”、“助人为乐”、“爱护动物”等。只有视野狭窄、思维呆板的人才会将意识的目光聚焦于“希望工程”这一件事情上来。

这话是不是要说:九千人里面有八千人的“视野狭窄,思维呆板”?这是不是说明作为一个群体,思维上有一个不约而同的程式化的东西?不管怎么说,这数字是准确的……

五、“别以为他家的鹅都是天鹅”

在考研英语作文写作的问题上,还有一个认识误区是:过于相信“专家”的话,存在着比较严重的“权威崇拜”现象。

英语里有一个说法:“All his geese are swans”。这有点中国成语“爱屋及乌”的意思。权威崇拜的心理比较复杂,似乎一方面具有“榜样的力量是无穷的”意思,另一方面也暗示了崇拜者潜意识中的一种懒惰心理:自己何必去费劲,听他的不就得得了。

就作文而言,且不说没有太成文的理论,就是有也只是某些特别手段的运用。读过 William H. Roberts 和 Gregoire Turgeon 关于写作方面篇章的人都感到,他们关于写作方面的论断明显有点支吾,不象其他语言学分支里的专家那么自信和肯定。再读读 David Jolly 撰写的“Writing Tasks”,读后给人的感觉就是:在作文这个任务面前,实在是没有太好的理论,最好的提高写作水平的办法似乎就是写作本身了。所谓专家,只不过是总结了一些写作的规律、创造了一些取巧的模板、提出了一些“独家之见”、强加了一些条条框框的人,如此而已。但所有这一切还远不能代替写作本身。

这不也正好暗合了“文无定法”这一古训了吗?

如果你就此得出:“没有太好的写作理论,在作文面前没有专家”这个结论,这也不算是件出乎意料的事情。但是这个结论的解读却有两个方面的意思:其一,没有好的理论说明写作的高动态性和随机性;其二,没有专家说明在作文面前人人平等。或者说,从理论上讲,人人都可能是一个潜在的写作好手。

“文无定法”,这是一个多么自由的境界!一片可以任意翱翔的认知和创造领域。在“世上无闲田”的学术界,似乎只有在这里你才可以轻轻地对别人说一声“不”。

六、“谁的英语速成了”?

“一个月包会”,“三个月作文突破”……

在英语学习这个圈子里,人们常常听到这样的叫卖声。

可是,为什么没有一个理性而科学的诘问:“谁的英语速成了?”

很多人相信英语学习有捷径,捷径的另一头是和成功连接的。这就是一些英语学习者的认识误区,也是各色术士的商业卖点。

如果我们同意“语言习得是一种修养,而修养是需要时间和精力”这个命题的话,那么我们

只需要运用一点点常识就知道,所谓速成,实在是不可能的。从小学开始学语文的那天起,你就被要求“每个字抄写十遍”,然后还需要造句,学写短文。到今天为止,你的母语水平如何呢?如果用十多年时间来学习母语也属于“速”的范畴,那么你“成”了没有?

但是,相信“速成”的人还会继续有,术士的生意还会兴隆如常。如此看来,放弃“速成”这个观念反而成了人们的一种精神追求,成了一个需要踮着脚尖才能够到的苹果。

七、考试大纲对作文的要求

英语写作既是一种书面形式的信息加工和生成技能,又是客观测量学习者使用语言能力的尺度,同时它还可以折射出考生学习外语的难点及薄弱环节。遵照《全国硕士研究生入学考试英语考试大纲(非英语专业)》,从2001年起短文写作的分值已由15分增加到20分,短文写作的字数也由“不少于150词”改为“大约200词”。这一调整充分说明了书面表达能力在外语教学目标中的重要性。

英语短文写作是试卷中较难的主观表达题,旨在切实检测考生的英语语言综合运用能力。按照大纲规定,在40分钟内“考生应根据题目以及写作提纲或规定情景、图表等”写出语言比较规范的短文。近几年,试题中的写作部分不仅限于提纲式的命题作文,也连续多年出现图表、图画类作文。尽管写作的评分标准都是以通篇分档记分,但由于考试题型与强调内容不同,对所写短文的要求也随之变化。只有认真研读全真试题,了解考试脉络及评分标准,并大量实践模拟试题,掌握写作规律,适当运用表达技巧,才会提高写作技能,取得成功。

1996年以前的短文评分标准针对命题作文的特点,要求“内容切题,包括提纲的全部要点,表达清楚,文字连贯,句式有变化,句子结构和用词正确”。文章长度为120~150词。

1997—2003年写作部分为包含一个或几个图示(图画)的图表类作文。所写短文必须做到“内容切题”。还要“包括对各图的说明、对趋势的预测及理由,数字表达正确,句式变化多样,用词面宽,表达能力较强”。文章长度由150词改为大约200词。与过去几年的考研英语考试大纲相比,2002年的考研英语大纲发生了较大变化。在以往几年的考研大纲中,对写作的要求只有寥寥数行,而新的考研大纲不仅增加了作文类型,而且还提出了较详细的规定和要求。笔者认为这一变化顺应了大学英语教学改革的总体趋势,符合硕士生入学英语考试大纲设计的总体目标,即择优选拔的标准。新的考研大纲对写作的要求主要有以下几个方面的变化:

第一,增加了应用文写作要求。从写作类型上看,大纲要求考生能写不同类型的应用文,包括私人信函和公务信函、备忘录、摘要、报告等。这是大纲首次对考研学生的应用文写作能力提出要求。

第二,明确了要掌握四种文体的要求。新大纲除了要求写应用文,还明确规定考生要能写一般描述性、叙述性、说明或议论性的文章。从表面上看,这一规定与以往的要求没有很大区别,但仔细回顾历年大纲,我们不难发现历年大纲对这四类文体的要求是有波动的,有些年份只要求写说明或议论性的短文。由此可见,新大纲对考生写作能力的要求更加全面。

第三,对写作的标准作了明确的规定。对写作的要求作出明确的规定也是本大纲的一个突破点。大纲规定:考生写作短文时应能做到:一是语法、拼写、标点正确,用词恰当;二是遵循特定的文体格式要求;三是合理组织文章结构,使其内容统一、连贯;四是根据写作目的和特定读者,恰当选用语言。

第四,明确了提示信息的形式。即:提示信息的形式包括主题句、写作提纲、规定的情景、图、图表等。事实上,我们可以把提示信息看作是对考生在就某一个题目进行写作时的具体要求。信息提示形式实际上就是考题的形式。因此,考生在写作时一定要注意考题中的提示信息。

第五,衡量优秀作文的标准:以上四个方面的变化是,新考研大纲在短文写作中强调人们把写作的教与学、测试定位和定向提到一个新的高度。

从定位角度看,2003 年英语短文写作有了以下更高的要求:

第一,大纲规定要求日趋周密严格、档次分明。2003 年写作题型采用总体评分法,通篇分档计分,即从作文内容和语言两个方面进行综合评判。“样卷”可以使评分标准具体化,如 20 分的给分评语是:内容切题,包括提纲的全部要点;文章通顺,语言流畅,句式变化多样;用词面较宽;能够清楚地表达思想;长度符合 200 个词以上的要求;若作文每缺少 10 个词,须从总分中扣去 2 分。

第二,写作主要考核考生的基本功,检验他们是否表达能力强,是否具有综合运用英语(包括词汇、语法、逻辑等)的能力。考查对文字的把握能力,要求用灵活多变的复杂句、强调句,用丰富翔实的同义词、反义词。即便文中有个别不妥之处,只要考生能表现出有扎实的基本功就可以。

最后,考生应充分重视第二、三段的写作。

就 2003 年的满分作文而论,第一自然段的给分是 4 分,第二自然段为 6 分,第三自然段为 6 分,第四自然段为 4 分。换言之,要使写作得高分,就要把重点放在扩展句、实例说明句、观点推导句、过渡句的训练上。要凭借通顺的语句、清晰的逻辑推理使阅卷者心悦诚服。此外,考生还应该注意的是:写作时要内容切题,表达清楚,意义连贯语言比较规范。这些要求虽然在新大纲中没有明确说明,但是在以往各年大纲中都有明确要求,它们依然是衡量优秀作文的标准。

从以上考研大纲的变化上来看,《全国硕士生入学英语考试大纲》对短文写作的要求定出了更高,更全面的标准。这些变化说明大纲十分强调考生实际运用语言的能力,十分重视考生在面向社会时应该具备的英语交际能力。

语言的交际功能是学习语言的目的,其交际方式,用最简洁的话语来表示,就是说和写,人们通过说和写的方式相互沟通。写作就是一种带有创意性的训练。写作能力是认识能力、思考能力和文字运用能力的综合反映。如能在英语学习中牢牢抓住输出环节即说和写,就能激活和带动输入环节即听和读,提高学习效率,而有效的输出则建立在输入的基础上。在已具备一定语言知识的学生中,如果既抓输入也抓输出,也就是说要使语言输入最有效地转换成输出,就要在输入的同时尽可能多地进行输出,即增加复用能力的活动,这样语言的交际功能才能真正地得以实现。

写作水平的提高会带动阅读能力的提高。掌握了一定的写作知识和技巧在阅读时会以更深刻的眼光理解文章的篇章结构,对其文字运用的感受力会更强。换句话说,在外语学习过程中多读对写作有好处,然而单纯增加阅读量不等于就会写文章。但是会写或者具备了一定写作知识和能力,定会促进阅读能力的提高。

培养写作能力的过程也是锻炼和培养思维能力、认识能力的过程。在写作中,不仅要学会陈述一件事,还要具备分析、归纳、概括的能力,学会清楚而有条理地阐述问题,这些都是对思维能力的培养。具备这样的思维能力也一定能够助于改善口语表达的现状。

八、考研短文写作评分原则及标准

1. 评分原则

考研短文写作的评分采用总体评分的原则。总体评分原则不是把短文的内容和语言分开来计分,而是从内容和语言两个方面综合考虑,如果语言文字很好,但是内容不切题,会被评为零分;反之,如果内容切题,可是文字错误百出,语句不通、用词不当,也不能得高分。与四级、六级写作不同的是考研短文写作评分标准更加强调语言的规范性与条理性,更加强调文字的准确、连贯及句式的变化。

2. 评分标准

1991年至2003年短文评分标准都强调了五个方面:放在首位的标准是内容切题,其次是表达清楚,第三是文字连贯,接下来是句式有变化和语言要规范,这几项标准是考生夺取高分的保证。下面我们首先阅读以下几年的评分标准,所提供的评分标准是依据不同题型和不同时期作文题型的代表性而确定的。阅读时请进行比较,注意其相同和相异的部分。

2003年评分标准

计分标准如下:

- (1) 20分~17分:内容切题,包括题中所列三方面的内容;文章通顺,语言流畅,句式变化多样;用词面较宽;虽有个别不妥之处,但基本功较好;表达能力较强;长度符合要求。
 - (2) 16分~13分:内容切题,包括题中所列三方面的内容;表达清楚,文字连贯;句式变化较多;结构与用词有少量一般性错误;长度符合要求。
 - (3) 12分~9分:内容切题,包括题中所列三方面的内容;表达基本清楚;但结构与用词错误较多;有少数是严重错误;长度符合要求。
 - (4) 8分~5分:内容切题,包括题中所列要点;语句尚可理解,但结构与用词错误多,有些是严重错误;长度符合要求。
 - (5) 4分~1分:与题意勉强有关,但条理不清,不成篇章;语句错误多且严重;词不达意。
- (注:文章长度低于180词扣2分,低于170词扣4分,依此类推,每少10个单词扣2分。)

1999年评分标准

本题以通篇分档计分,计分标准如下:

- (1) 15分~13分:内容切题,包括图中说明“effect”的有关信息;清楚表达其内涵,文字连贯;句式有变化,句子结构和用词正确;文章长度符合要求。
- (2) 12分~10分:内容切题,包括图中说明“effect”的有关信息;比较清楚地表达其内涵;文字基本连贯;句式有一定变化,句子结构和用词无重大错误;文章长度符合要求。
- (3) 9分~7分:内容切题,基本包括图中说明“effect”的有关信息;基本清楚地表达其内涵;句子结构和用词有少量错误;文章长度符合要求。
- (4) 6分~4分:内容基本切题,基本表达图中信息,语句可以理解,但有较多的句子结构和用词错误;文章长度基本符合要求。
- (5) 3分~1分:基本按图写作,但只有少数句子可理解。
- (6) 0分:文不切题,语句混乱,无法理解。

1998年评分标准

本题以通篇分档计分,计分标准如下:

- (1) 15分~13分:内容切题,包括图画的全部信息;清楚表达其内涵,文字连贯;句式有变化,句子结构和用词准确;文章长度符合要求。
- (2) 12分~10分:内容切题,包括图画的全部信息;比较清楚地表达其内涵,文字基本连贯;句式有一定变化,句子结构和用词无重大错误;文章长度符合要求。
- (3) 9分~7分:内容切题,基本包括图画的信息;基本清楚地表达其内涵;句子结构和用词有少量错误;文章长度符合要求。
- (4) 6分~4分:基本表达图画信息,语句可以理解,但有较多的句子结构和用词错误;文章长度基本符合要求。

(5) 3分~1分:基本按图画写作,但只有少数句子可理解。

(6) 0分:文不切题,语句混乱,无法理解。

(注)长度计分标准:120词~150词:扣2分;90词~120词:扣5分;90词以下:最高分不超过6分。

1997年评分标准

各档评分标准如下:

- (1) 15分~13分:内容符合要求(包括对各图的说明,对趋势的预测及理由),数字表达正确,语言流畅,句式变化多样,用词面宽,虽有个别不妥之处,仍表明作者语言基本功较好,表达能力较强,长度符合要求。
- (2) 12分~10分:内容符合要求(包括对各图的说明,对趋势的预测及理由),数字表达正确,思想表达清楚,文字连贯,句式变化较多,结构与用词有少量一般性错误,长度符合要求。
- (3) 9分~7分:内容符合要求(包括对各图的说明,对趋势的预测及理由),表达基本清楚,但结构与用词错误较多,数字表达有误,长度符合要求。
- (4) 6分~4分:内容基本符合要求,语句尚可理解,但结构与用词错误多,有些是严重错误,数字表达错误,长度符合要求。
- (5) 3分~1分:内容与本题要求部分有关,除事先备好但与要求不符的语句外,结构与用词错误多且严重,词不达意,条理不清,不成篇章,数字表达混乱。
- (6) 0分:语句几乎无一正确,数字表达混乱,长度不合要求。套用事先备好的文章,但文不对题,不能给分。

1991年——1996年评分标准

各档评分标准如下:

- (1) 15分~13分:内容切题,包括提纲的全部要点;表达清楚,文字连贯;句式有变化,句子结构和用词正确。
- (2) 12分~10分:内容切题,包括提纲的全部要点;表达比较清楚,文字基本连贯;句式有一定变化,句子结构和用词无重大错误。
- (3) 9分~7分:内容切题,基本包括提纲的要点;表达基本清楚;句子结构和用词有少量错误。
- (4) 6分~4分:内容基本切题,语句可以理解,但有较多的句子结构和用词错误。
- (5) 3分~1分:基本按题意写作,只有少数句子可以理解。
- (6) 0分:文不切题,语句混乱,无法理解。

仔细阅读以上评分标准,不难发现其评分标准是一致的,其中的不同只是因题型变化而出现的差异。1991年至1996年的评分标准由于题型基本保持不变,评分标准也基本一样。1997年考的是图表作文,在题目中还有附加要求,如包括图表的全部数字。预示烟草消费的趋势及说明其趋势上升或下降的原因,因而在评分标准中就明确要求考生在作文中涉及这三方面的内容,如没有写到,就会丢分。1998年的作文题目是一幅卡通画和一首打油诗,其评分标准与其它略有不同的是要写出图画的全部信息,并且要清楚表达其内涵。2003年考题评分标准因考试要求不同而稍有调整。